

“Lo aprenderás rápidamente”

一学就会

Yì xué jiù huì

Introducción al idioma chino



在预备单元，你将：

- 学习数字1~10，练习普通话四个声调的发音
- 学习声调的连读变调以及“一”的特殊情况
- 熟悉汉语的发音以及拼音的拼读
- 以两首唐诗为例，练习掌握拼音的拼读与汉语的发音
- 学习汉字数字、部首
- 学习简体字和繁体字

如需要本单元的补充材料，请访问环球汉语网站：www.EncountersChinese.com.cn

看连续剧前，让学生把课本中选用的剧照浏览一遍。收看指南设定了整个剧集的基调，介绍了主要角色。放松欣赏吧！



前文已经介绍过《环球汉语》的几位主要角色。请先看连续剧的收看指南，进一步了解剧中人物。随着课程十个单元的进展，你会更多地了解他们。由此，我们进入汉语的学习。

Encuentro 1 声调和数字 Tonos y números

0.1 为了强化学生对四个声调的辨别，可让他们模仿第三页练习0.6中所介绍的手臂姿势。反复说“help”，两臂向两侧平伸。反复说“qué”，手臂呈45度角向上伸展。反复说“kay”，弯曲肘部，手臂呈V字型。反复说“sí”，手臂45度角向下伸展。



0.1 收看视频内容中关于四个声调的动画部分。



0.2 听数字，在你听到的数字上画圈。

0 = líng 1 = yī 2 = èr 3 = sān 4 = sì 5 = wǔ

6 = liù 7 = qī 8 = bā 9 = jiǔ 10 = shí

Los números 1, 3, 7 y 8 se pronuncian en el primer tono de los cuatro tonos del mandarín, como en la parte de "¡Ayuda! De la animación. Este es el tono elevado, como cuando no estamos seguros de algo y decimos "Hmmm". "Hmmm" en un tono elevado. ¿Puedes entonar del mismo modo el primer tono?

0.2 本练习介绍一声(阴平)。读1、3、7、8四个数字，或者让学生收听网站的在线发音示例。



0.3 听数字，在你听到的数字上画圈。

0 = líng 1 = yī 2 = èr 3 = sān 4 = sì 5 = wǔ

6 = liù 7 = qī 8 = bā 9 = jiǔ 10 = shí

Los números 0 y 10 se pronuncian en el SEGUNDO tono de los cuatro tonos del mandarín, como en la parte de "¿qué?" de la animación. Este es el tono ascendente, como el tono que utilizamos al preguntar en español "¿sí?" "¿Puedes entonar del mismo modo el segundo tono?"

0.3 本练习介绍二声(阳平)。读0和10两个数字，或者让学生收听网站的在线发音示例。



0.4 听数字，在你听到的数字上画圈。

0 = líng 1 = yī 2 = èr 3 = sān 4 = sì 5 = wǔ

6 = liù 7 = qī 8 = bā 9 = jiǔ 10 = shí

Los números 5 y 9 se pronuncian en el TERCERO tono de los cuatro tonos del mandarín, como en la parte de "kay" de la animación. Este es el tono descendente y ascendente, como cuando asentimos diciendo "mh-hm". "mh-hm". ¿Puedes entonar del mismo modo el tercer tono?

0.4 本练习介绍三声(上声)。读5和9两个数字，或者让学生收听网站的在线发音示例。



0.5 听数字，在你听到的数字上画圈。

0 = líng 1 = yī 2 = èr 3 = sān 4 = sì 5 = wǔ

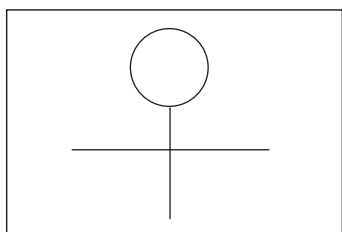
6 = liù 7 = qī 8 = bā 9 = jiǔ 10 = shí

Los números 2, 4 y 6 se pronuncian en el CUARTO de los cuatro tonos del mandarín, como en la parte de "¡Buena!" de la animación. Este es el tono descendente, como el tono enfático de "¡Sí!" "¿Puedes entonar del mismo modo el cuarto tono?"

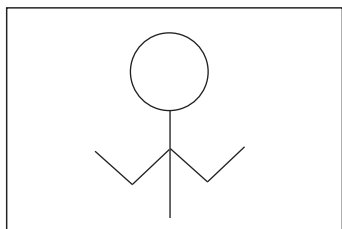
0.5 本练习介绍四声(去声)。读2、4和6三个数字，或者让学生收听网站的在线发音示例。



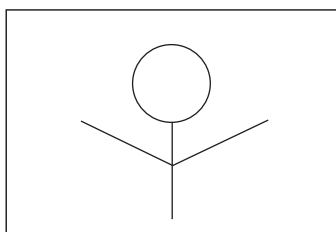
0.6 听数字，按照声调摆出相应的手臂姿势。



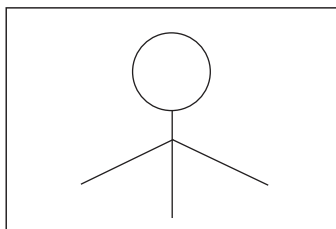
Primer tono:
Brazos estirados a los lados, horizontalmente



Tercer tono:
Brazos flexionados en los codos como en forma de una "V"



Segundo tono:
Brazos elevados en un ángulo de 45 grados



Cuarto tono:
Brazos estirados a los lados, inclinados hacia abajo en un ángulo de 45 grados

0.6 • 让学生用下面这些音节练习声调：

mā, má, mǎ, mà
tāng, táng, tǎng, tàng
lēi, léi, lěi, lèi
jī, jí, jǐ, jì
chī, chí, chǐ, chì

• 强化声调识别的能力，老师说不同的音节，让学生摆出相应的手臂姿势。在不告诉学生的情况下，改变音节的声调（音节不变），看他们是否能改变手臂姿势。可以加入你自己的创意，使之成为游戏或比赛。

0.6 答案

0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0

0.7 给以下黑体字母标上正确的声调（如：ā, á, ǎ, à）。注意声调只标注在元音上，不能标在辅音上。

ling yi er san si wu liu qi ba jiu shi
shi jiu ba qi liu wu si san er yi ling
wu qi jiu san yi ba liu si er ling shi
san qi ling si yi wu shi liu er ba jiu

0.7 • 做练习之前，先让学生了解声调的写法。

• 请一位学生在黑板上写下四个声调。

• 学生两人一组完成练习。

• 让学生与其他多位同学核对答案。

• 在课堂上尽量不要提供练习答案。只帮助那些提问的和需要帮助的学生，鼓励学生自主学习，相信他们能够自己找到答案。

INFO 供你参考

El tono neutral

Además de los cuatro tonos principales, existe otro más, el tono neutral, llamado así porque se pronuncia ligeramente, sin mucho énfasis, y es mucho más corto que cualquiera de los demás tonos. No tiene símbolo escrito y algunas de las palabras que solamente tienen una función gramatical por lo general tienen un tono neutral, como muchos sufijos. En algunas palabras de dos sílabas (aunque no en todas), la segunda sílaba tiene un tono neutral. Cuando los caracteres funcionan como una partícula o clasificador, asumen un tono neutral. Estos tipos de caracteres serán introducidos más adelante en el libro.

供你参考

不必专门讲解这一部分。学生如果问到有关轻声的问题，再引导他们学习本“供你参考”部分的内容。

INFO 供你参考

供你参考

- 让学生两人一组进行练习，一人读一人猜，然后与其他同学交流读音。
- 告诉学生：不必记住连读变调的规则，但是应该了解这种现象。有了更多的发音体验之后，学生就会跟讲母语的人一样，自然地遵循连读变调的规则。

Cambios tonales (sandhi) en yī (el número uno)

En un discurso conectado, es poco común que a los tonos se les de su valor completo. Los tonos en yuxtaposición se pueden influenciar entre sí y cambiar su valor. Esto es llamado sandhi. Unas cuantas palabras por lo general cambian su tono en ciertos casos. Un ejemplo es *yī* (el número uno).

- Permanece como el primer tono si está solo, como al contar.
- Se convierte en el segundo tono cuando va seguido de un cuarto tono: *yī + bàn* ⇒ *yíbàn* (mitad).
- Se convierte en el cuarto tono cuando va seguido de un primer, segundo o tercer tono: *yī + tiān* ⇒ *yì tiān* (a day); *yī + nián* ⇒ *yì nián* (un año); *yī + miǎo* ⇒ *yì miǎo* (un segundo).
- En medio de una frase, *yī* por lo general es neutral: *xiǎng yi xiǎng* (pensar por un momento). Conforme avanzamos, veremos ejemplos de esto y de otros cambios tonales.



更多数字练习 Más sobre los números

0.8 • 在你读出电话号码或者播放在线的示例之前，先让学生了解本练习的要求。

- 让学生两人一组完成本练习。
- 如有必要，让学生多听几次这些电话号码，给学生留出时间互相核对答案。
- 请举手的同学在黑板上写下答案。

0.8 答案

- 44-20-7766-7300
- 61-2-9250-7111
- 33-1-4020-5177
- 86-10-6669-0741
- 91-562-233-0398
- 202-456-1111

供你参考

《汉语拼音方案》首先由中华人民共和国政府的一个委员会制订，1982年经国际标准化组织（瑞士日内瓦）正式采用。中国台湾于2009年正式使用这种注音方式。

0.10 • 观看连续剧，活动之前要让学生知道这些手势的意思。

- 为练习学生对手势的掌握，让全班站成圆圈，老师大声随机说出数字，学生做出正确的手势。让不会做的学生看其他同学的手势。

0.8 把你听到的电话号码写在下面。

- Palacio de Buckingham, Londres: _____
- La Ópera de Sídney, Australia: _____
- Museo de Louvre, París: _____
- Estadio del “Nido de Pájaro”, Beijing: _____
- Taj Mahal, Agra: _____
- Casa Blanca, Washington, D.C.: _____

0.9 用带声调的拼音写下你自己的电话号码，包括区号。

INFO 供你参考

Pinyin

El *Pinyin* es un sistema de escritura de los sonidos del chino mandarín utilizando las letras del alfabeto latino, junto con el signo diacrítico *ü*. Es una ayuda para una pronunciación correcta utilizada por chinos y extranjeros. Desarrollado en China en 1950, el *Pinyin* es actualmente utilizado en todo el mundo. Aunque no fue desarrollado específicamente para hispanohablantes o angloparlantes, es un sistema bastante fácil de aprender. No obstante, siempre hay que tener en mente que los sonidos del lenguaje se deben dominar mediante el oído, no la vista.



0.10 两人一组练习：观看视频。先自己练习手指计数的方法；再与搭档一起，一人随便说一个1~10中的数字，另一个人做出相应的手势。然后交换：一人做手势，一人说出数字。

Encuentro 2 汉字的音节 Sílabas chinas

Todas las sílabas chinas se componen de tres partes.

La consonante inicial: en chino existen 21 consonantes iniciales (además de la *y* y la *w*). Son llamadas iniciales porque a diferencia de las consonantes en español, aparecen al principio de una sílaba. Observa que las sílabas en *Pinyin* pueden comenzar con una o dos consonantes, pero cada letra de la combinación de consonantes representa solamente un sonido.

La vocal final: cada sílaba termina con una vocal, o con una *n* o *ng* final. Observa que se pueden combinar dos vocales para formar un sonido (diptongo).

El tono: como ya vimos, el chino mandarín tiene cuatro tonos completos más uno neutral.

INFO 供你参考

Sobre los sonidos del chino

El idioma chino tiene la habilidad de expresar significados con la misma vitalidad y claridad que cualquier otra lengua, pero lo hace con una limitada cantidad de aproximadamente 400 sonidos únicos o, de manera más precisa, sílabas. Al estudiar nuestra lengua nativa, una de las primeras tareas es aprender el alfabeto, esto nos ayuda a crear los cimientos de un útil suministro de sonidos y palabras. Al estudiar chino, es necesario aprender sus sílabas. El fundamento de todas las palabras chinas es su conjunto de sonidos de una única sílaba, los aproximadamente 400 monosílabos. De este modo, es muy común que el chino a menudo sea considerado como un lenguaje monosílabo, en parte porque cada carácter chino es una sola sílaba. No obstante, las palabras chinas comúnmente están construidas por dos sílabas.

De hecho, más del 80 por ciento de las palabras chinas están compuestas al menos de dos sílabas. Las palabras de tres o cuatro sílabas existen pero son muy poco comunes.

Las siguientes tablas presentan dos vocales y consonantes del chino. Observa que todos los sonidos de la tabla son una sílaba, no dos. Recuerda, derivan los sonidos de lo que escuchas, no de lo que ves. No hay que olvidar que el alfabeto en *Pinyin* es solamente una ayuda para memorizar, una manera de ayudarlo a los estudiantes a recordar el sonido real. Los niños chinos utilizan el *Pinyin* en sus libros de texto casi del mismo modo en que lo haremos en este programa. Escucha con cuidado los sonidos de las sílabas chinas y consulta estas tablas a menudo, especialmente en las primeras semanas de estudio. Adquirir una buena pronunciación es una de las tareas más importantes durante el estudio del idioma chino.

声母及 *y, w* Las consonantes iniciales + *y* y *w*



0.11 请看第六页的表格。听一听黑体字显示的声母，后面搭配的韵母（非黑体）是用来方便发声的。按照右侧提示的西文发音读一读。第一个提示（o）是提示韵母o的发音。注意：表中所有音节都念第一声，跟中国孩子在学校里的念法相同。中国孩子是将此表记在脑子里的。

0.11 介绍声母之前，请做以下准备：

1. 从《环球汉语》网站下载声母韵母表，分别打印在不同颜色的卡纸上，每个学生一套。把表中的声母和韵母剪成方块卡，把卡片放入小塑料袋里。
2. 给每个学生发一套卡片，让学生将卡片打乱、放在桌面上。
3. 读一个声母，让学生找出相应的卡片。重复读，直到学生找出正确的卡片。指着正确的卡片，重复读出该声母，让所有学生都能辨认。
4. 所有声母都按照这个方式进行学习。（提示：从最简单的声母开始，如**b, p, m, f, d, t, n, l, g, k, h**。让学生按照声母表的顺序把卡片排列在桌面上。）
5. 活动结束后把卡片装回塑料袋收回，下次还可使用，不必重新制作。

Las consonantes iniciales				Pista
bo	po	mo	fo	(uo) > buo > puo > muo > fuo
de	te	ne	le	(eah) > deah > teah > neah > leah
ge	ke	he		(eah) > geah > keah > heah
ji	qi	xi		(ii) > jii > chii > shii
zi	ci	si		(zz) > dz > tsz > sz
zhi	chi	shi	ri	(rh) > zhrh > chrh > shrh > rhi

Hay dos letras adicionales, *y* y *w*, utilizadas en *Pinyin* cuando ninguna de las consonantes anteriores comienza una palabra.

w (pronunciada /w/ como en las palabras inglesas “win” y “war”). Ejemplos en chino: **wei** (wei), **wu** (wu)

y (pronunciada /y/ como en las palabras inglesas “yes” y “you”). Ejemplos en chino: **ying** (rima con “sing”), **you** (rima con “low”)

韵母及 *n, ng* Las vocales finales + *n* y *ng*

0.12 你可以使用0.11的活动来介绍和练习韵母，也可以等学生接触到更多拼音时再进行韵母的练习。



0.12 听一听以下黑体字显示的韵母及带声母的音节。注意：韵母有单韵母和复韵母之分，有的带*n*或*ng*。

此处可向学生简单介绍：声母*j, q, x*与韵母*ü*以及带*ü*的复合韵母拼合时，*ü*应写成*u*。

	+a	+e	+i	+o	+u	+n	+ng
a (ba)			bai	bao		ban	bang
e (ne)			nei			nen	neng
i (ji)	jia	jie			jiu	jín	jing
i+a (jia)			jiao		jian	jiang	
							jiong
o					dou		dong
u (zhu)	zhua		zhui	zhuo		zhun	
u+a (zhua)			zhuai			zhuán	zhuang
ü (ju)		jue lüe				jun	
						juan	

Encuentro 3 唐诗 Poemas de la Dinastía Tang (618–907 d.C.)

Al hablar de manera normal, los hablantes de chino (como de cualquier otra lengua) tienden a unir y a arrastrar las palabras (a menudo porque los demás pueden entenderlos y buscan ahorrar tiempo y esfuerzo). En conversaciones comunes, un estudiante principiante por lo general no podrá determinar los tonos de palabras específicas. No obstante, en la poesía Tang los tonos tienen un gran valor. Al recitar poesía, los hablantes nativos tienden a enunciar cada sílaba; los tonos y rimas sirven para acentuar la belleza del lirismo. Los siguientes ejercicios servirán como una introducción a uno de los poemas Tang más conocidos: *Jìng Yè Sī* 静夜思 “Pensamientos en la Noche Serena” del poeta *Lǐ Bái* 李白 (701–762 EC), y *Dēng Guànnièlóu* 登鹤雀楼 “En la Torre de la Cigüeña”, de *Wáng Zhīhuàn* 王之涣 (668–742 d.C.). Al trabajar con estos poemas comenzarás a asimilar los sonidos del chino y cómo el *Pinyin* los representa. Puedes memorizar uno o ambos poemas. Al recitarlos complacerás a muchos hablantes nativos del chino.

《静夜思》“Pensamientos en la Noche Serena”



0.13 观看收听中国孩子朗诵的《静夜思》。一边听，一边给以下音节注音。



“Esperando a huéspedes a la luz del farol”, Museo del Palacio de Taipei en Taiwan

完成以下有关唐诗的内容：

Este ejemplo es típico de un tipo de la poema Tang. Esta hecho de _____ líneas, incluyendo _____ caracteres en cada línea, conformando un total de _____ caracteres. Las líneas _____, _____, y _____ rimas, y cada una de las palabras que hacen rima en el poema está en el _____ tono.

(Línea 1) Chuang qian ming yue guang.
(Línea 2) Yi shi di shang shuang.
(Línea 3) Ju tou wang ming yue.
(Línea 4) Di tou si gu xiang.

0.13-0.17 • 在播放视频之前，要让学生看懂每项任务的要求。

- 让学生两人一组完成练习。
- 让学生与其他组同学核对答案。
- 在课堂上尽量不要提供练习答案。只帮助那些提问的和需要帮助的学生，鼓励学生自主学习，相信他们能够自己找到答案。

0.13 答案

Chuáng qián míng yuè guāng.
Yí shì dì shàng shuāng.
Jǔ tóu wàng míng yuè.
Dī tóu sī gù xiāng.

4; 5; 20; cuatro, cinco, veinte; 1; 2; 4; primero

0.14 答案

Ch q m y g
Y sh d sh sh
J t w m y
D t s g x



0.14 再听一遍，不许看前一个练习。然后写下诗中每个字的声母。

(Línea 1) ___ uáng ___ ián ___ íng ___ uè ___ uāng.

(Línea 2) ___ í ___ ì ___ ì ___ àng ___ uāng.

(Línea 3) ___ ǔ ___ óu ___ àng ___ íng ___ uè.

(Línea 4) ___ ī ___ óu ___ ī ___ ù ___ iāng.

0.15 答案

Chuang qián míng yuè
guāng.
Yí shì dì shàng shuāng.
Jǔ tóu wàng míng yuè.
Dī tóu sī gù xiāng.



0.15 再听一遍，练习内容倒印是为避免你瞥见答案。在横线上填入合适的字母。

(Línea 4) Dī tóu sī gù xiāng.
(Línea 3) Jǔ tóu wàng míng yuè.
(Línea 2) Yí shì dì shàng shuāng.
(Línea 1) Chuang qián míng yuè guāng.

0.16 答案

(Línea 1) Cama frente
resplandeciente luna
brillante.
(Línea 2) Sospechar ser
suelo sobre escarcha.
(Línea 3) Levantar cabeza
mirar luna brillante.
(Línea 4) Inclinar cabeza
pensar hogar ancestral.



0.16 再听一遍，以下是这首诗的字对字西文翻译。作为趣味练习，请给西文词标上对应汉字的声调。

(Línea 1) Cama frente resplandeciente luna brillante.

(Línea 2) Sospechar ser suelo sobre escarcha.

(Línea 3) Levantar cabeza mirar luna brillante.

(Línea 4) Inclinar cabeza pensar hogar ancestral.

0.17 答案

Chuang qián míng yuè
guāng.
Yí shì dì shàng shuāng.
Jǔ tóu wàng míng yuè.
Dī tóu sī gù xiāng.



0.17 以下是这首诗较为自然的西译（但不押韵）。在西文句子下，写出本行诗的拼音（带声调）。

(Línea 1) Ante mi cama, la luna es brillante.

(Line 2) Debe ser la escarcha en el suelo.

(Line 3) Al levantar la cabeza, miro a la luna brillante.

(Line 4) Al inclinar la cabeza, pienso en mi antiguo hogar.



0.18 再听一遍。以下是这首诗的简体字版。读一读，圈出luna对应的中文字。

床前明月光，
疑是地上霜。
举头望明月，
低头思故乡。



0.19 最后听一遍。以下是这首诗的繁体字版。圈出简体字版与繁体字版中不同的字。

床前明月光，
疑是地上霜。
舉頭望明月，
低頭思故鄉。

0.20 在 0.19 练习中你圈出了多少个不同的字？答案：_____。这首诗中百分之几的字被简化了？答案：_____

Este porcentaje se mantiene hasta cierto punto del mismo modo en varios textos que encontrarás durante tus estudios del idioma chino (pero no para textos muy cortos, como letreros). El tema de los caracteres tradicionales frente a los simplificados (junto con su historia) será más ampliamente explorado en la Unidad 1.

《登鹤雀楼》 “En la Torre de la Cigüeña”



0.21 观看收听王之涣《登鹤雀楼》的诗朗诵。一边听，一边给以下音节注音。

Línea 1 Bai ri yi shan jin.

Línea 2 Huang He ru hai liu.

Línea 3 Yu qiong qian li mu,

Línea 4 Geng shang yi ceng lou.

完成下面的内容：

Este poema, como el anterior, está hecho de _____ líneas, incluyendo _____ caracteres en cada línea, para conformar un total de _____ caracteres. Un total de _____ líneas y _____ rimas, y cada una de las palabras que hacen rima en el poema está en el _____ tono.

0.18-0.20 让学生两人一组完成这些练习。如可能，把0.19和0.20两项练习写到投影胶片上，投影到白板上，请举手的同学标注出自己的答案。

0.18 答案

床前明(月)光，
疑是地上霜。
举头望明(月)，
低头思故乡。

0.19 答案

床前明月光，
疑是地上霜。
(举)头望明月，
低(头)思(乡)。

0.20 答案

4个；20%

0.21-0.23 • 在播放视频节目之前，要让学生看懂每项任务的要求。

- 让学生两人一组完成练习。
- 如果学生对yi的连读变调有疑问，让他们去看第4页的“供你参考”。
- 让学生与其他同学核对答案。
- 在课堂上尽量不要提供练习答案。只帮助那些提问的和需要帮助的学生，鼓励学生自主学习，相信他们能够自己找到答案。

0.21 答案

Bái rì yī shān jīn.
Huáng Hé rù hǎi liú.
Yù qióng qiān lǐ mù,
Gèng shàng yī céng lóu.

(注：学生们会听到 yì, 但让他们写 yī.)

cuatro, cinco, veinte, 2; 4; segundo

0.22 答案

Línea 1 Blanco sol descansa
borde montaña.
Línea 2 Río Amarillo entrar
mar flujo.
Línea 3 Desear exhausto
mirada mil millas.
Línea 4 Más ascender un
nivel.



0.22 再听一遍，以下是这首诗的字对字西文翻译。作为趣味练习，请给西文词标上对应汉字的声调。

Línea 1 Blanco sol descansa borde montaña.

Línea 2 Río Amarillo entrar mar flujo.

Línea 3 Desear exhausto mirada mil millas.

Línea 4 Más ascender un nivel.

0.23 答案

Bái rì yī shān jìn.
Huáng Hé rù hǎi liú.
Yù qióng qiān lǐ mù.
Gèng shàng yī céng lóu.

注意：学生们听到的发音是“yì”，但让他们写“yī”。



0.23 再听一遍，以下是这首诗较为自然的西译（但不押韵）。在西文句子下，写出本行诗的拼音（带声调）。

(Línea 1) El sol blanco se esconde sobre las montañas.

(Línea 2) El río amarillo fluye hacia el mar.

(Línea 3) Para mirar otras mil millas.

(Línea 4) Sube otro nivel más.

0.24-0.26 让学生两人一组完成这些练习。如可能，把0.25和0.26两项练习写到投影胶片上，投影到白板上，请举手的学生标注出自己的答案。



0.24 再听一遍。以下是这首诗的简体字版。读一读，圈出sol, montaña和uno对应的中文字。

白日依山尽，
黄河入海流。
欲穷千里目，
更上一层楼。

0.24 答案

白(日)依(山)尽，
黄河入海流。
欲穷千里目，
更上(一)层楼。

0.25 最后听一遍。以下是这首诗的繁体字版。圈出简体字版与繁体字版中不同的字。



白日依山盡，
黃河入海流。
欲窮千里目，
更上一層樓。

0.25 答案

白日依山(盡)，
黃河入海流。
欲(窮)千里目，
更上一(層)樓。